

À l'occasion de la 23e Semaine Suisse d'Exportation

Autor(en): **Bosshardt, A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): - **(1953)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-797481>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



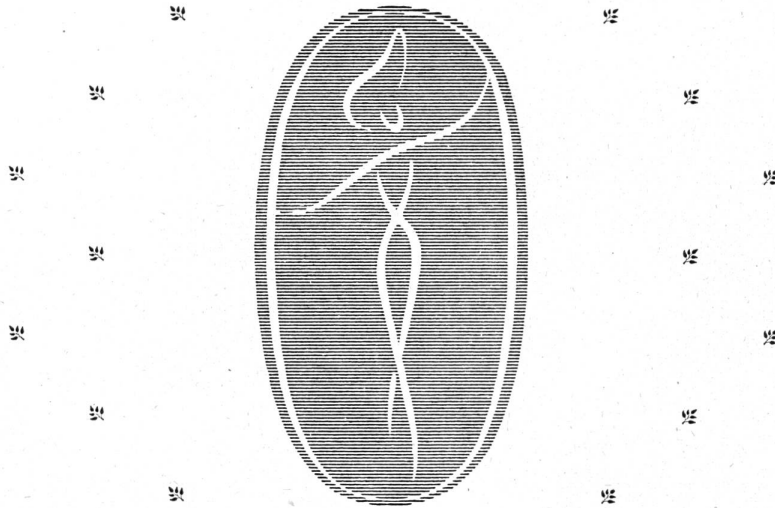
SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION

SWISS EXPORT WEEK

SCHWEIZER EXPORTWOCHE ZÜRICH

Industrie Suisse de l'Habillement

confection féminine jerseys tricots



23^{me} SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION
ZURICH

DU 16 AU 21 NOVEMBRE 1953

Collections de printemps et d'été

Le Secrétariat du Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement
vous renseignera avec plaisir sur tout ce qui pourrait vous intéresser

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'habillement

Secrétariat : Zürich, 37, Utoquai Tél. (051) 32 71 78

A l'occasion de la 23^e Semaine suisse d'Exportation

16 au 21 novembre 1953

PAR LE D^r A. BOSSHARDT, PROFESSEUR

Directeur du Syndicat suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement, Zurich.

Depuis un an environ, l'exportation suisse des vêtements confectionnés et des articles en jersey et tricot profite d'une forte amélioration de la situation économique internationale — en particulier sur le marché des biens de consommation — d'une part, et d'autre part de l'assouplissement progressif des prescriptions sur le trafic des marchandises et des devises. Sous l'influence de ces deux facteurs, l'exportation des articles d'habillement a subi une brusque augmentation en 1952. De 26,8 millions de francs suisses pendant le 1^{er} semestre de 1952 (pour les positions douanières suisses 530 à 556) elle a passé sans transition à 41 millions pendant le deuxième semestre. Pour le premier semestre de l'année courante elle a été de 37,7 millions ; le léger fléchissement indiqué par ce chiffre n'est qu'apparent, car l'exportation des articles d'habillement est généralement plus forte dans la seconde moitié de l'année que dans la première, par suite de la plus grande proportion d'articles en laine sur l'ensemble. Au cours des cinq dernières années, tout au moins, les chiffres d'exportation des articles de confection, y compris le tricot et le jersey, ont été, sans exception, plus élevés pendant le second semestre que pendant le premier et les maximums sont toujours tombés entre septembre et décembre. Si le total de l'exportation des articles d'habillement des six premiers mois de 1953 est donc de quelques millions de francs suisses inférieur au maximum enregistré pendant la seconde moitié de 1952, il n'en est pas moins de 11 millions supérieur — soit de 40 % — au résultat du premier semestre de 1952 (26,8 millions de francs suisses), et d'environ 7 millions supérieur au chiffre correspondant du premier semestre de 1951 (30,3 millions de francs suisses), c'est-à-dire du point le plus haut de la conjoncture provoquée par la guerre de Corée. L'influence exercée sur la branche examinée ici par l'amélioration survenue dans le commerce international est absolument nette.

Dans l'exportation totale des vêtements, celle des robes se révèle une fois de plus comme l'élément dynamique. En effet, dans ce secteur on remarque depuis des années un mouvement ascendant qui frappe non seulement par son ampleur relative mais avant tout par sa constance et sa durée. Depuis trois ans au moins, les chiffres semestriels de l'exportation de cette branche, autrefois peu considérée, ont accusé une augmentation constante et sans exception. Prenons le 1^{er} semestre de 1950 comme base de comparaison : l'exportation suisse de robes en tissu pour dames et fillettes n'atteignait pas, alors, 4 millions de francs. Une année plus tard, déjà, ce chiffre avait doublé ; pour le 2^e semestre de 1952, il dépassait 10 millions et 13 millions pour le 1^{er} semestre de 1953, c'est-à-dire 3,3 fois le chiffre du 1^{er} semestre de 1950. Ce sont les robes en soie et fibres artificielles, dont l'exportation n'a que doublé en trois ans, qui ont pris la moindre part à ce développement, alors que les quantités ont

triplé pour les robes en coton et ont passé à l'octuple des chiffres de base pour les robes de laine, les manteaux, ainsi que pour les articles brodés.

Ces chiffres ne comprennent du reste pas les blouses brodées qui, étant des articles typiquement saint-gallois, sont déclarées à la douane, en Suisse orientale, sous le poste « broderies » et ne figurent donc pas dans les chiffres de la statistique relatifs à la confection.

Les données précédentes sur l'exportation des robes concernent exclusivement les articles en tissu ; elles augmenteraient considérablement si on leur incorporait les chiffres relatifs aux exportations des robes en jersey et autres vêtements de dessus tricotés pour dames. On ne peut néanmoins pas fournir ces renseignements, car la statistique suisse du commerce extérieur — contrairement à celle d'autres pays — ne distingue pas, dans le domaine des articles de bonneterie, entre les vêtements de dessus et les sous-vêtements, pas plus qu'entre les articles pour messieurs et ceux destinés aux dames. Ce n'est que par la révision générale du tarif douanier suisse — actuellement en cours — que l'on obtiendra en cette matière l'amélioration ardemment désirée.

L'examen de la position 545 du tarif douanier suisse « Bonneterie et articles de tricot en laine » permet toutefois de conclure que cette branche a également connu un fort développement au cours des trois dernières années. Nous pouvons constater que, pour ce poste, les exportations ont presque doublé au cours des trois années envisagées, passant d'environ 7 millions de francs pour le 1^{er} semestre de 1950 à 13,2 millions pour la même période de 1953 ; l'exportation du 2^e semestre de 1952 a même atteint 15,3 millions de francs suisses. Tout semble indiquer que ce développement considérable est dû avant tout à l'augmentation des exportations d'articles du vêtement féminin.

Alors que l'institution des Semaines suisses d'Exportation est d'une importance vitale pour l'exportation de vêtements confectionnés en tissu — il s'agit vraiment dans ce cas d'être ou de ne pas être ! — la situation est loin d'être semblable pour les vêtements de dessus en tricot et jersey. Néanmoins, le nombre des fabricants de cette dernière branche qui adhèrent à la Semaine suisse d'Exportation augmente constamment, ce qui est une des raisons de l'accroissement du nombre des fabricants affiliés à cette organisation. L'augmentation des chiffres d'exportation et celle des participants à la Semaine d'Exportation sont deux phénomènes qui, on ne saurait le nier, s'influencent mutuellement. Soixante-douze fabricants (un nombre encore jamais atteint à ce jour) de toutes les branches de l'industrie des vêtements pour dames (vêtement de dessus) participeront à la 23^e Semaine suisse d'Exportation (du 16 au 21 novembre 1953) à Zurich. Tout semble annoncer que cette manifestation obtiendra de nouveau un succès considérable.

CONFORMÉMENT A LA TRADITION...

nous présentons dans notre numéro d'automne la confection, les tricots et jerseys suisses en vue de la 23^e *Semaine d'exportation*. Ne pouvant, en règle générale, montrer ici les modèles de printemps/été dont la primeur est réservée aux acheteurs étrangers qui se rendront à *Zurich du 16 au 21 novembre 1953*, nous donnons, dans les pages qui suivent, un aperçu des collections d'automne présentées lors de la précédente « semaine ». Nous n'avons donc pas la prétention de donner ici un tableau de la mode — tout ce que nous voulons, c'est attirer l'attention des intéressés sur la variété des articles et leur présentation impeccable, car...

conformément à la tradition également, les fabricants suisses de « prêt à porter » et de vêtements tricotés qui tiennent à leur réputation, n'offriront à leur clientèle que des articles non seulement élégants mais aussi d'une qualité irréprochable en fait de matières premières, fournitures, coupe et exécution.

IN KEEPING WITH TRADITION...

we are presenting in this autumn number some glimpses of Swiss ready-to-wear clothing, knitwear and jerseys, in view of the coming *23rd Export Week*. Being unable as a general rule to show here the spring/summer models, a first viewing of which is reserved for the buyers from abroad who will be visiting *Zurich from November 16th to 21st 1953*, we are reproducing on the following pages some models from the autumn collections presented during the previous "Export Week". We are therefore not attempting to give here a picture of the fashions — all we wish to do is to draw the attention of those concerned to the variety of the articles and their impeccable finish, because...

in keeping with tradition too, Swiss manufacturers of ready-to-wear clothing and knitted garments who are careful of their reputations, only offer their clients articles that are not only elegant but also of incomparable quality from the point of view of the raw materials and supplies used, the cut and execution.

UNSERER TRADITION FOLGEND...

bringen wir in unserer Herbstnummer im Hinblick auf die 23. *Schweizer Exportwoche* wiederum die Erzeugnisse der schweizerischen Konfektions-Industrie, Trikot und Jersey. Da es uns meistens nicht möglich ist, hier Frühlings- und Sommermodelle zu zeigen, deren Erstaufführung den ausländischen Käufern reserviert ist, die sich an die 23. Schweizerische Exportwoche *vom 16. bis 21. November 1953 nach Zürich* begeben werden, zeigen wir auf den folgenden Seiten eine Uebersicht der Herbstkollektionen, die an der letzten Exportwoche vorgeführt worden sind. Wir erheben also nicht den Anspruch, ein Bild der Modetendenzen zu vermitteln. Vielmehr liegt uns nur daran, die Aufmerksamkeit der Interessenten auf die Mannigfaltigkeit der Artikel und deren tadellose Präsentation zu lenken.

Denn die schweizerischen Konfektionäre und Wirk- und Strickwaren-Fabrikanten legen auch hierin der Tradition folgend Wert auf ihren Ruf und offerieren ihren Kunden ausschliesslich Artikel, die nicht nur elegant, sondern auch in Bezug auf die verwendeten Rohstoffe, Zutaten, Schnitt und Ausführung von einwandfreier Qualität sind.



El-El S. A., Zurich

Photo Matter



Maison Gack, Zurich
Manufacture de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.

Photo Matter

R. Cafader & Cie, Zurich

Robes de style juvénile.
Damenkleider im jugend-
lichen Genre.
Manufacturers of youthful
ladies' dresses.

Photo Matter



E. Weber & Cie, Zurich

Photo Lutz





Maison Gack, Zurich
Manufacture de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.

Photo Matter



Weko, Zurich

**Jakob Weil & Cie,
Diessenhofen**

Photo Lutz

Fabrique de vêtements pour dames.
Manufacturers of ladies' apparel.
Damenkleiderfabrik.



Photo Matter

Maison Gack, Zurich
Manufacture de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.



Photo Lutz

H. & A. Heim S. A., Zurich

Robe du soir en organza ombré, pure soie.
Evening dress in pure silk shaded organza.
Abendkleid aus Organza ombré, reine Seide.



Robe de cocktail en ottoman.
Ottoman cocktail dress.
Cocktailkleid aus Ottoman.



Robe d'après-midi en zibeline de laine grise ornée d'une broderie de laine nouvelle.

Afternoon dress in grey wool zibeline trimmed with a novel wool embroidery.
Nachmittagskleid aus grauer Wollzibeline mit neuartiger Wollstickerei.



Elégante robe moulante en souple lainage gris.
Smart close fitting dress in soft grey wool.
Elegantes Linienkleid aus weicher grauer Wolle.

H. & A. Heim S. A., Zurich

Photos Lutz



« KATEX » Kaltenmark & Cie, Zurich



« TRIMACO »

Brullmann & Cie, Zurich

Photo Schmutz



« KATEX » Kaltenmark & Cie, Zurich

Fabrique de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.

Photos Stwolinski



Jaro S. A., Zurich
Robes et blouses.
Gowns and blouses.
Kleider und Blusen.
Photos Stwolinski





**Société Anonyme Jacob Scherrer,
Romanshorn**

Très élégante blouse blanche et noire
en popeline de coton lourde, lavable
et infroissable, pour le jour ou le soir.

Very smart white and black blouse
in heavy cotton poplin, washable and
crease-resisting, for day and evening
wear.

Sehr aparte weiss-schwarze Bluse aus
schwerer Baumwollpopeline, wasch-
bar und knitterfrei für den Tag und
den Abend.

Photo Hönig

« DUBARRY »

Käte Schenkel-Eckert, Horn

Blouse de broderie.
Embroidery blouse.
Stickerei Bluse.

Photo Lutz





« BLUNOR »

Lucien Nordmann, Berne
Blouses.

Photos Hoenig

Photo Lutz

« ROSALINE »

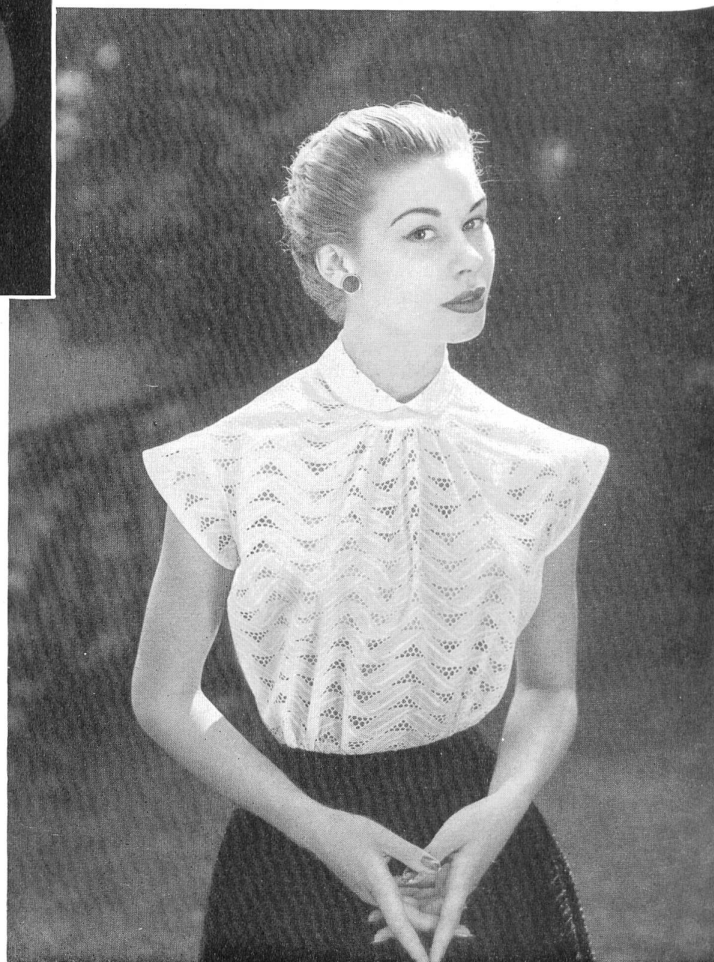
E. & H. Dreyfuss S. A., Saint-Gall



Photo Matter

Fabrique de blouses pour dames.
Manufacturers of ladies' blouses.
Damenblusen-Fabrik.

Photo Lutz





« DUBARRY »

Käte Schenkel-Eckert, Horn

Blouse de popeline.

Poplin blouse.

Popeline-Bluse.

Photo Lutz

R. Anderes S. A., Saint-Gall

Fabrication — Robes et Costumes —
Nouveautés — Jersey

Manufacturers — Ladies' dresses and
suits — Novelties — Jersey

Fabrikation — Damenkleider und
Kostüme — Neuheiten — Jersey

Photos Stwolinski





Arthur Schibli S. A., Genève

Photos Matter





Otta S. A., Zurich

Manteau tonneau en brill peck noir, doublé pied de poule noir et blanc, écharpe en daim rouge.

Photo Moser

« ESQUIRE »
Canzani & Cie,
Zurich

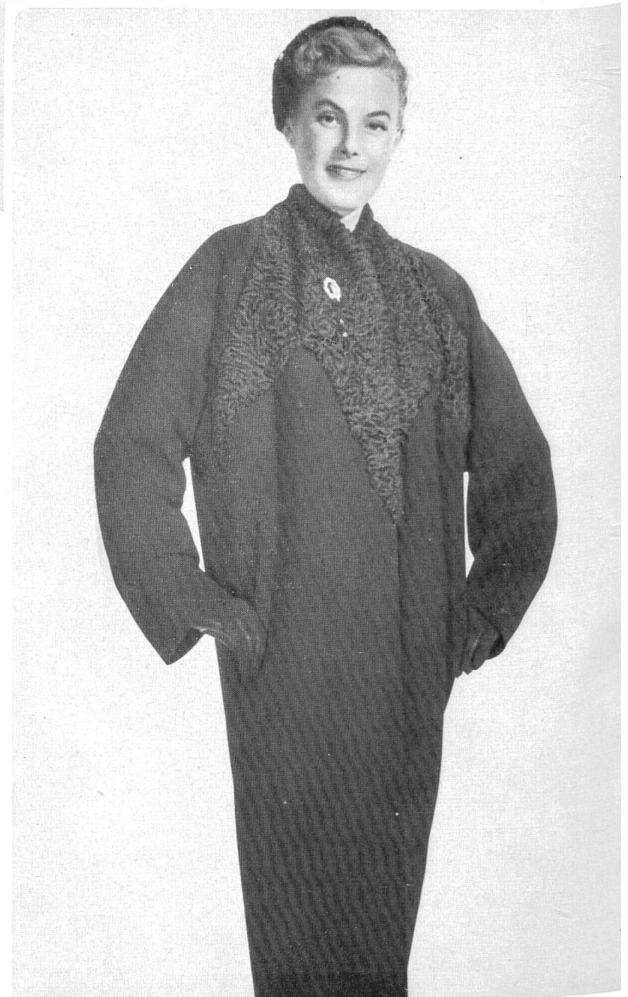
Photo Lutz





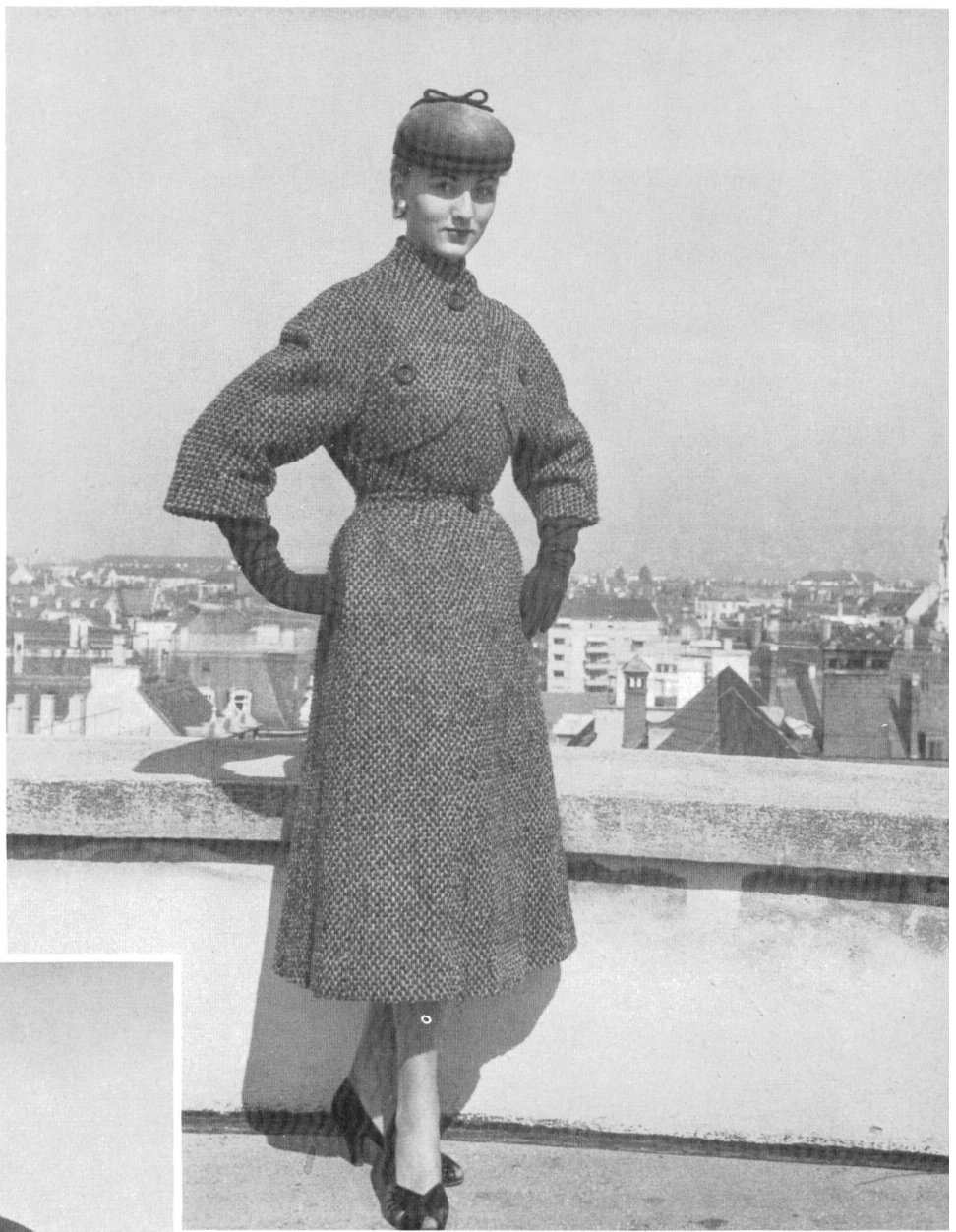
Arthur Schibli S. A., Genève

Photo Hans Matter



Otta S. A., Zurich

Photos Moser



Redingote en gros tweed brume.
Manteau tonneau en flamenco noir et vert.



Maison Samuel Blum, Zurich
Manteaux — Costumes — Jupes
Coats — Suits — Skirts
Mäntel — Kostüme — Röcke





Beblo S. A., Bâle

Manteaux et costumes pour dames, de fabrication soignée et de genre élégant.

Manufacture of smart and fine quality ladies' coats and suits.

Fabrikation eleganter und hochwertiger Damenmäntel und Kostüme.



Felwa S. A., Hérissau

Fabrication de manteaux imperméables, de vêtements en cuir et de sport.

Manufacturers of rainwear, leather and sports wear.
Fabrikation von Regenmänteln, Leder- und Sportbekleidung.

Photo Lutz

« EMAND », Emil Anderegg S. A., Weinfelden

Spécialiste en imperméables en popeline et gabardine de coton, en gabardine de laine et en nylon, pour dames et messieurs. Pardessus mi-saison pour messieurs, vestons de sport, blouses de ski, etc.

Specialise in men's and women's raincoats of poplin, cotton gabardine, wool gabardine and nylon. Between season coats for men; sports jackets and ski jackets, etc.

Spezialisiert für Damen- und Herren-Regenmäntel aus Baumwollpopeline u. -Gabardine, Wollgabardine, Nylon usw. Herren Übergangsmäntel, Sportvestons, Ski-blusen usw.

Photo Lutz



Felwa S. A., Hérissau



Photo Lutz

Photo Lutz



«EMAND», Emil Anderegg S. A.,
Weinfelden



La manche basse, à coupe kimono dans le dos, donne une note particulière à ce manteau de pluie. The low inserted sleeve and the kimono style at the back give an original touch to this model. Der tiefeingesetzte Aermel vorn mit Kimonoschnitt im Rücken gibt diesem Modell eine ganz spezielle Note.

Un manteau de pluie simple, sobre et élégant. All women will love this simple, quiet and smart raincoat. Einfach, schlicht und deshalb so elegant wird dieser Regenmantel von jeder Dame gern getragen.

Bischoff Textil S. A., Saint-Gall

Photos Lutz





Manteau popeline double retors imprégnée, manches nouvelles, larges manchettes, boutonage original.

Waterproof two-fold poplin coat, novel sleeves, wide cuffs, unusual buttoning.

« CROYDON » Respolco S. A., Zurich

Blouse de ski tous temps, popeline double retors imprégnée, manches de forme nouvelle.

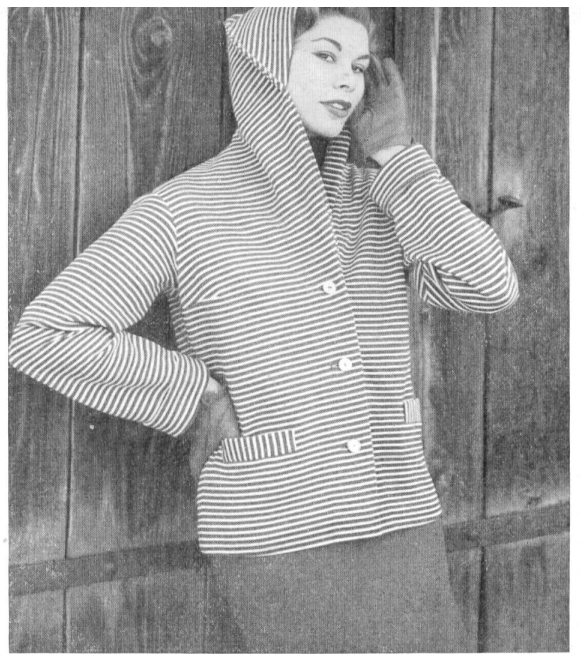
Allweather ski blouse made of waterproof two-fold poplin with comfortable sport sleeves.

Pratique jaquette nouvelle à rayures, doublure popeline double retors, fermeture éclair.

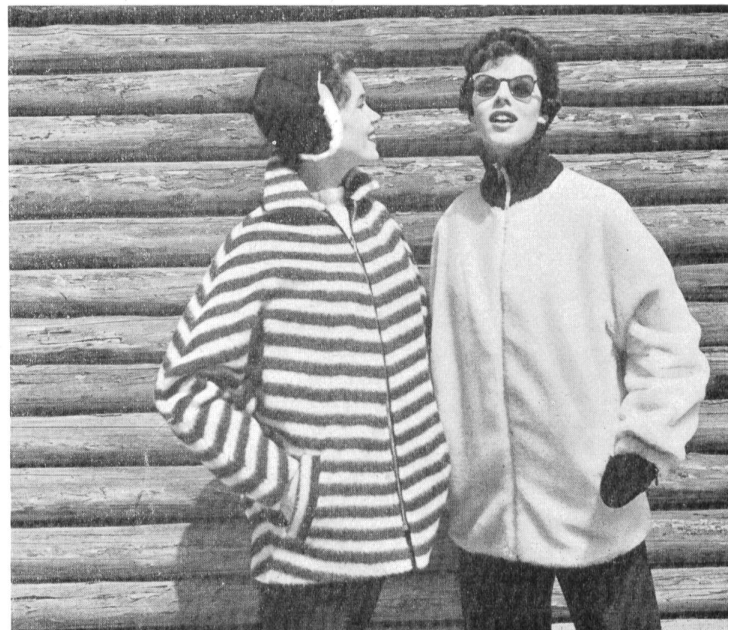
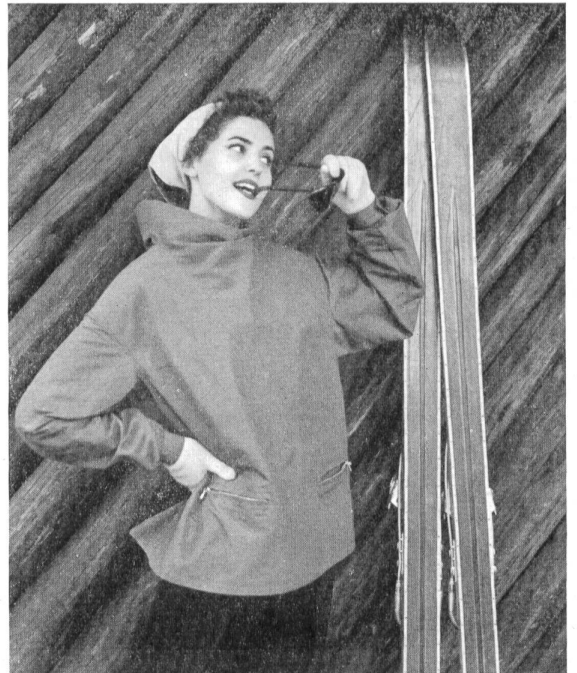
Smartly cut and wearable jacket, striped wool lined with two-fold poplin, fastened with zipper.

Confortable jaquette de sport réversible : peluche de laine blanche et popeline double retors, col cheminée tricoté.

Comfortable reversible sports jacket : white wool teddy-bear and two-fold poplin, novel knitted collar.



« HISCO » His & Co S. A., Murgenthal





Victor Tanner S. A., Saint-Gall

Pullover de sport à grosses mailles.

Sport sweater in heavy knit.

Sportpullover grobmaschig.

Photo Siegfried



Victor Tanner S. A., Saint-Gall

Photos Siegfried

Costume sport en tricot
avec devant en daim.
Knitted suit with deer skin front.
Trikot-Kostüm mit Wildleder Vorderteil.



Costume en tricot de laine avec effet mohair.
Knitted suit in wool with mohair effect.
Kostüm aus Wolltricot mit Mohaireffekt.



HUBERT
DE GIVENCHY
boutique

Costume
en « Tri-co-tiss »
en exclusivité
pour « SNAKY »

Oumansky & Cie, Genève

Photo Tenca



JACQUES GRIFFE
deux-pièces blouson,
en « Tri-co-tiss »
en exclusivité pour « SNAKY »
Oumansky & Cie, Genève

Photo Tenca



**Société Anonyme Jacob Scherrer,
Romanshorn**

1. Robe sportive élégante, de ligne très simple, en velours imprimé. Le col se porte ouvert ou fermé.

Smart sporty dress, very simple style in printed velvet. The collar may be worn open or done up.

Sportlich elegantes Kleid in einfacher Linienführung aus bedrucktem Samt. Kragen zum offen oder geschlossen tragen.

2. Modèle moderne très élégant en tricot de luxe, pour dames à la silhouette mince.

Very smart model in de luxe knitted fabric for slim women.

Ein wirklich modernes hochelegantes Modell aus Tricot de Luxe für die schlanke Dame.

3. Deux-pièces alluré et jeune en splendide jersey. Se porte avec un pullover ou une blouse.

Very smart youthful two-piece suit in a lovely jersey fabric; to be worn with pullover or blouse.

Jugendlich rassiges Deux-Pieces aus fabelhafter Jersey-Qualität. Wird mit Pullover oder Blouse getragen.

Photos Hoenig

2

3





« PREISA »

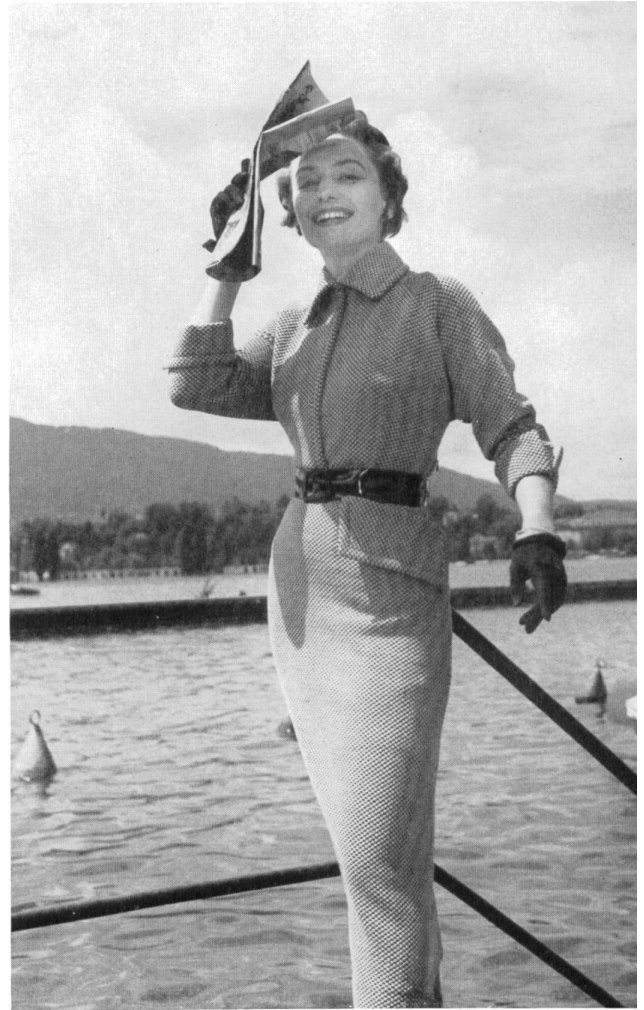
Alfred Preisig & Cie, Saint-Gall

Originale robe en jersey, à jupe plissée.

Original jersey dress with pleated skirt.

Ganz apartes Kleid mit plissiertem Jupe, aus Jersey-Trikot.

Photo Lutz



↑
← « ISA »

Jos. Sallmann & Cie, Amriswil



Photo Lutz

« EGEKA »

Krähenbühl & Cie, Clarens-Montreux

Fabrique de bonneterie — Knitwear manufacturers.

Costumes, robes, pullovers et cardigans.

Suits, dresses, pullovers and cardigans.

Ensemble « Clapotis »

jupe, pull et boléro.

« Clapotis » three piece ensemble.



« VOLLUS »
 Vollmöeller, Uster
 Fabrique de bonneterie.
 Knitting Works.
 Wirkwarenfabrik.
 Photos Schmutz



« VOLLUS »
 Vollmöeller, Uster

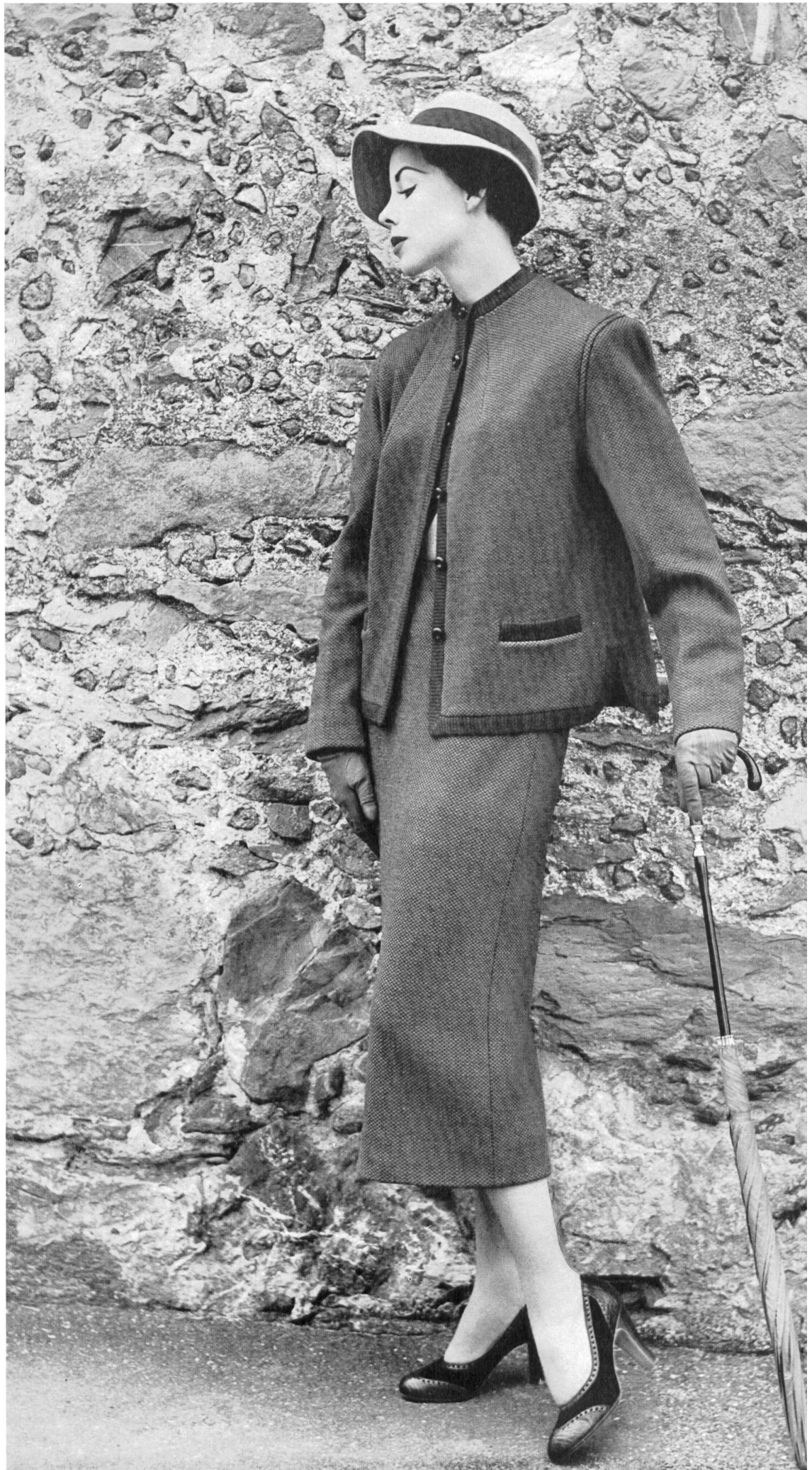


R. Anderes S. A., Saint-Gall
 Fabrication — Robes et Costumes —
 Nouveautés — Jersey.
 Manufacturers — Ladies' dresses and
 suits — Novelties — Jersey.
 Fabrikation — Damenkleider und
 Kostüme — Neuheiten — Jersey.
 Photo Stwolinski



« HELVETRICOT »
Devaud, Kunstlé & Cie S. A.,
Genève
Tricots et jerseys.
Jersey and Knitwear.
Photo Droz





« SWISSNIT »

Swiss Knitting Co.,
Knechtli & Cie S. A.,
Zollikofen-Berne

Photo Lutz

« YALA »
Jakob Laib & Cie, Amriswil
Fabrique de bonneterie.
Knitwear manufacturers.
Tricotfabrik.
Photos Lutz



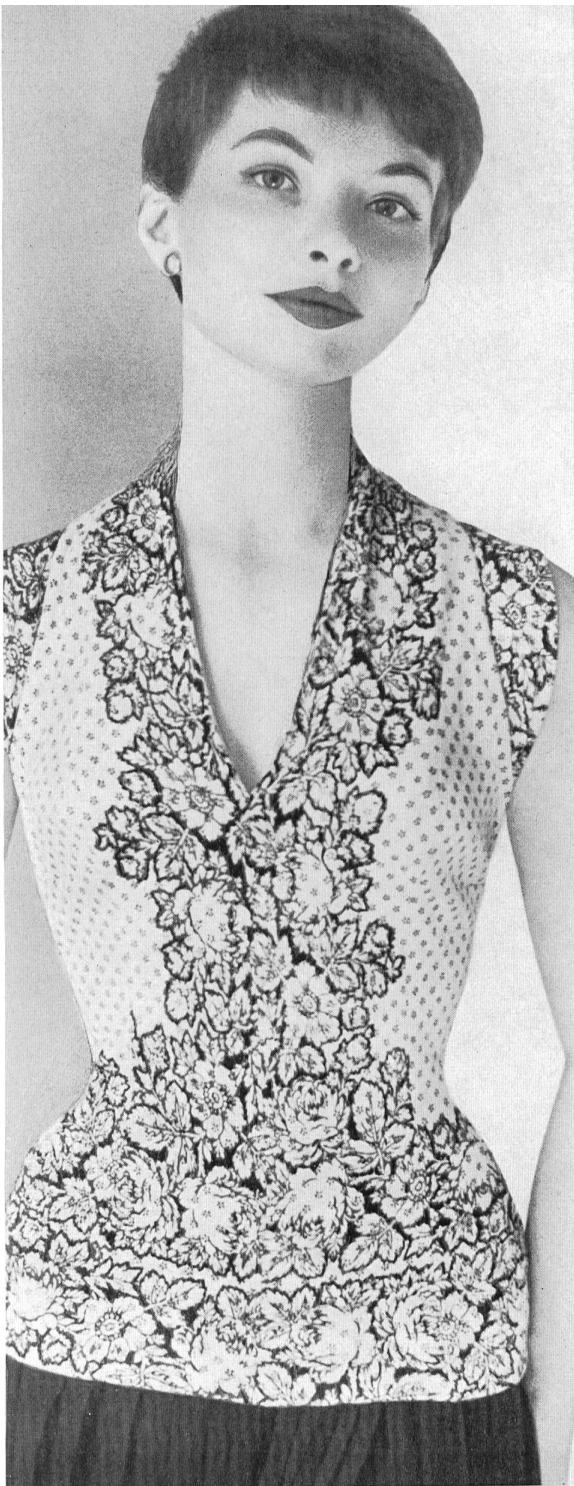
Fabrique de tricots.
Knitwear manufacturers.
Strickwarenfabrik.
Vêtements soignés pour dames et enfants.
Beautifully made women's and children's wear.
Gediegene Damen- und Kinderbekleidung.

La Maille, Lausanne



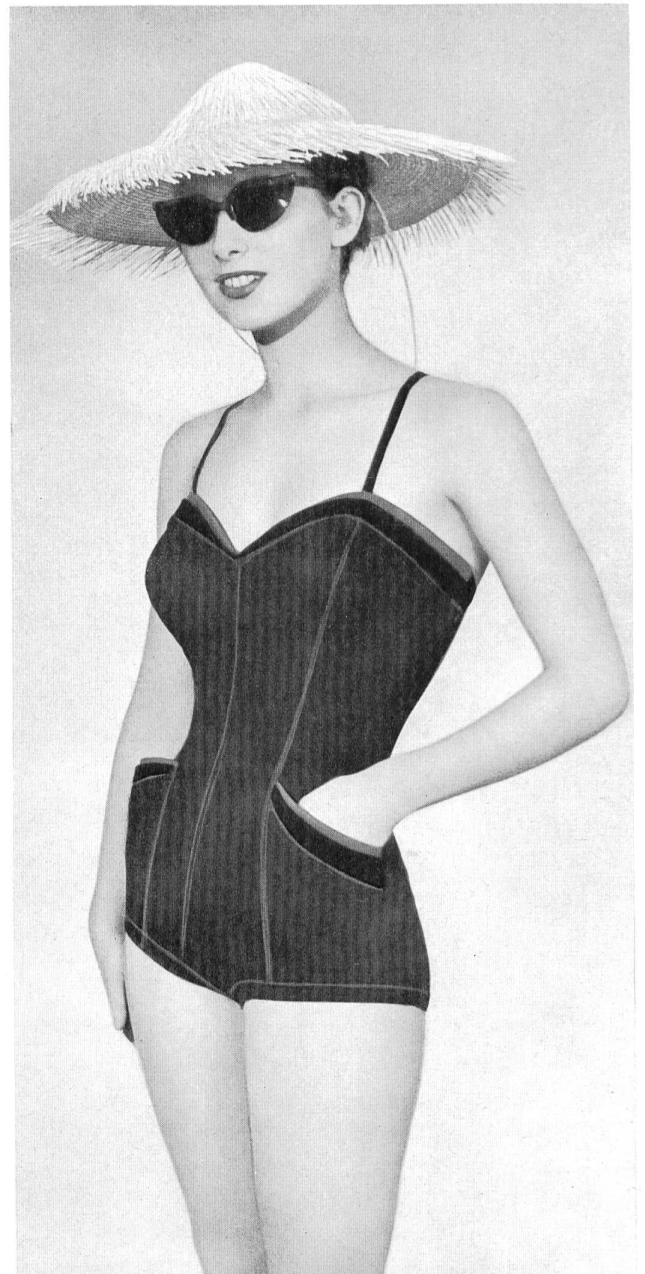


« ALPINIT »
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf
Tricots et jerseys.
Photo Lutz



Pullover imprimé à la main de la collection 1954.
Hand printed pullover from the 1954 range.
Handbedruckter Pullover aus der 1954 Kollektion.

« WIELER »
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen
Photos Hönig



Costume de bain tricoté en nylon Hélanca.
Knitted Helanca nylon swimming suit.
Gestrickter Badeanzug aus Helanca Nylon.



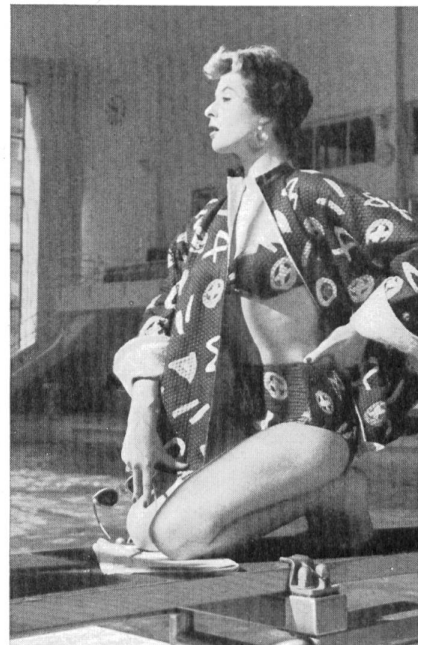
Laheo S. A., Baden

Ravissants maillots de bain en lastex, nylon et coton, nouvelles coupes très étudiées. Délicieuses vestes de plage en coton, dessins exclusifs, doublées de tissu éponge.

Beautiful lastex, nylon and cotton bathing suits, new and well fitting form. Lovely cotton beach jackets with very exclusive patterns, terry-cloth lined. Entzückende Badeanzüge aus Lastex,

Nylon und Baumwolle; sorgfältig ausgearbeiteter neuartiger Schnitt. Wunderbare Strandjacken aus Baumwolle mit exklusiven Mustern, mit Frottiertuch gefüttert.

Photos Stwolinski



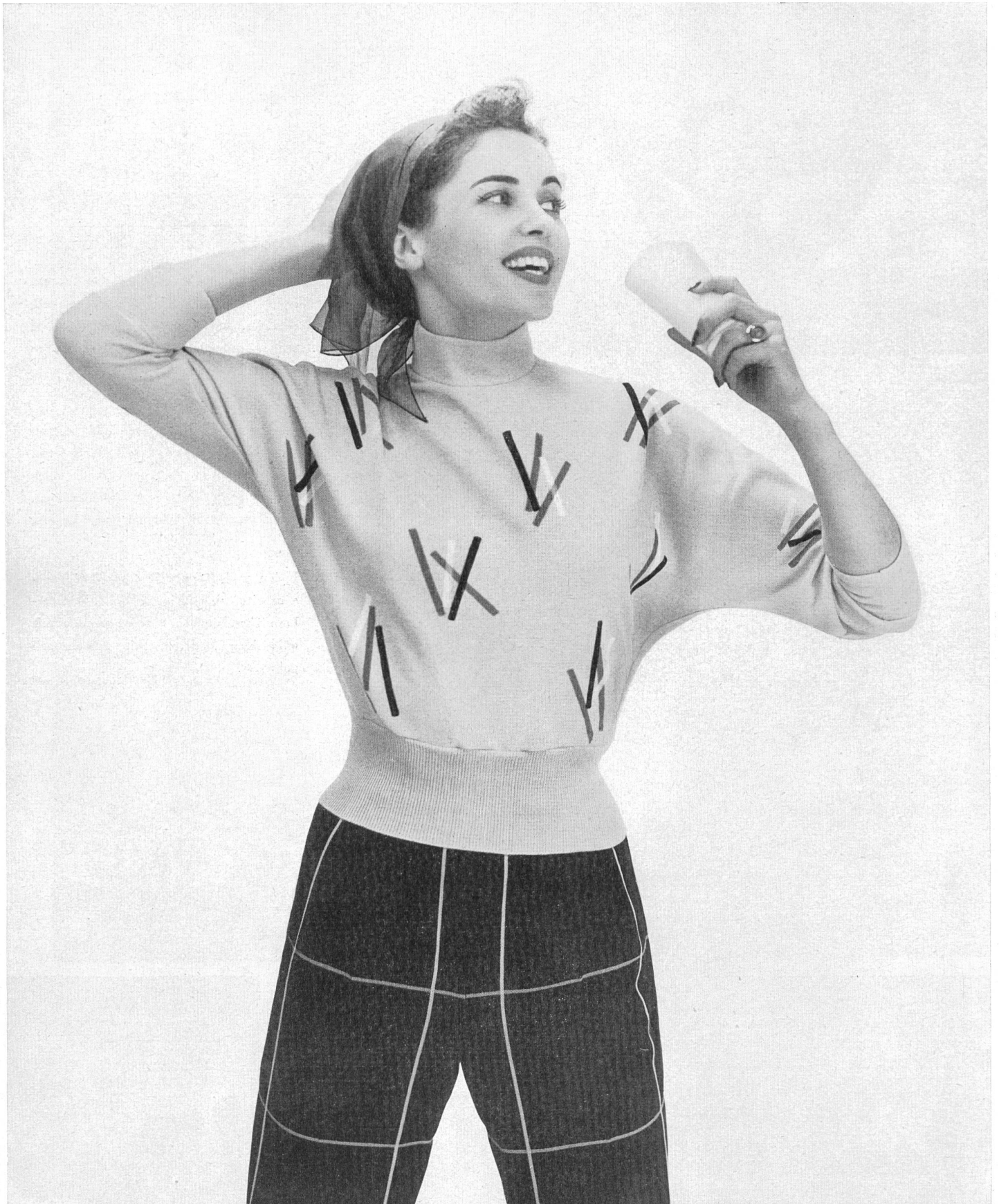


Photo Lutz

« SAWACO »

S. A. W. Achtnich & Co., Winterthur

Nouveautés en tricot.



« PREISA »
Alfred Preisig & Cie,
Saint-Gall

Pullover jersey imprimé
 main.

Hand printed jersey fabric
 pullover.

Handbedruckter Jersey-
 Tricot Pullover.

Elegant pullover en brode-
 rie de laine sur tulle.

Smart pullover, wool em-
 broidery on tulle.

Eleganter Pullover aus
 Wollstickerei auf Tüll.

Photos Lutz



« HISCO »
His & Co. S. A., Murgenthal

Elégante jaquette sportive en tricot d'un genre
 nouveau.

Smart sporty jacket in a new type of knit.

Sportliche, elegante Jacke in neuartiger Strick-
 technik.

Photo Lutz



Photo Lutz

Felwa S. A., Hérisau

Fabrique de vêtements en cuir et de sport.
 Manufacturers of leather and sports wear.
 Fabrikation von Leder- und Sportbekleidung.



« CAMP », Humbert Entress S. A., Aadorf

Fabrique de tricots — Knitwear Manufacturers — Strickwarenfabrik

Photo Lutz

Nabholz S. A., Schoenenwerd

Fabrique de tricotages.

Jersey manufacturers.

Tricotfabrik.

Robes — Jupes — Pullovers.

Dresses — Skirts — Pullovers.

Kleider — Röcke — Pullover.





« TRICOTAN »

Paul Annen fils, René Wegeli succ., Genève

Photos Matter

Nouveautés ville et sport en pullovers, jaquettes, cardigans, gilets, etc.

Fashion pullovers, jackets, cardigans, waistcoats etc., for town and sports wear.

Neuheiten für Stadt und Sport in Pullovers, Jacken, Cardigans, Westen usw.





« ZIMMERLI »

Tricotages Zimmerli & Cie S. A., Aarbourg
Strickereien — Knitting Works.

Un modèle de notre collection automne/hiver très appréciée.
A model from our successful fall/winter range.
Ein Modell unserer erfolgreichen Herbst/Winter-Kollektion.

Photo Hans Matter



« HERISA »
Aebi & Cie S. A., Hérissau
Tricots et jerseys.
Knitwear and jersey.
Photo Lutz



« PRIORA »

Joh. Laib & Cie S. A., Amriswil

Fabrique de bonneterie — Knitwear manufacturers
Strik- und Wirkwarenfabrik.

Photo Lutz

